



Broj: 17-14-1-2938-2/14
Sarajevo, 9. decembar 2014. godine

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 09.08.2014			
Organizacioni broj	Kvalifikacioni znak	Redni broj	Broj prijema
01.02-05-2		1309/14	

B

PARLAMENTARNA SKUPŠTINA
BOSNE I HERCEGOVINE

- PREDSTAVNIČKI DOM
- DOM NARODA

Predmet. Saglasnost za ratifikaciju ugovora, traži se

U skladu sa članom 16. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Sl. glasnik BiH", br 29/00 i 32/13), dostavljamo vam radi davanja saglasnosti za ratifikaciju:

Ugovor o saglasnosti za uvećanje zajma i prihvatanju uvećanja obaveza po Ugovoru o garanciji (put Banja Luka – Doboj - Faza 1) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj. Ugovor je potpisao dr. Nikola Špirić, ministar finansija i trezora BiH, 8.10.2014. godine u Banja Luci.

Budući da je Ministarstvo finansija i trezora BiH nadležno za provođenje postupka za zaključivanje ovog ugovora, molimo vas da na sastanke vaših komisija, odnosno sjednice Doma, pored predstavnika Predsjedništva BiH, kao predlagača, pozovete i predstavnika Ministarstva koji zastupnicima, odnosno delegatima može dati sve potrebne informacije o ugovoru.

S poštovanjem,



GENERALNI SEKRETAR

Mato Feho
Boris Buha



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-32-05-2-19189/14
Datum: 03.12.2014.godine

*= Mustafa Sidanić
28.12.2014.
Dobro je*

ПРЕДСЈЕДНИШТВО
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
САРАЈЕВО

08-12-2014

Broj prijave	Broj predmeta	Broj odluke
17	141	2938-1

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

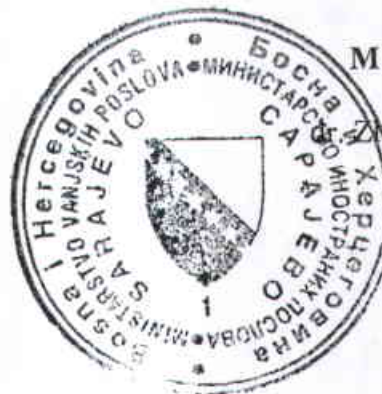
Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora o saglasnosti na uvećanje zajma i prihvatanju uvećanja obaveza po Ugovoru o garanciji (Banja Luka- Doboj-Faza 1) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, d o s t a v l j a s e

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora o saglasnosti na uvećanje zajma i prihvatanju uvećanja obaveza po Ugovoru o garanciji (Banja Luka- Doboj-Faza 1) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, potpisan 08.10.2014.godine u Banja Luci na engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 113. sjednici, održanoj 27.11.2014. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Ugovora, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Ugovora o saglasnosti na uvećanje zajma i prihvatanju uvećanja obaveza po Ugovoru o garanciji (Banja Luka- Doboj-Faza 1) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj.

S poštovanjem,



MINISTAR

Zlatko Lagumdžija

Pismeni prijevod na bosanski jezik

IZVRŠNA KOPIJA

(Broj operacije 41370)

**UGOVOR
O SAGLASNOSTI ZA UVEĆANJE ZAJMA I
PRIHVAĆANJU UVEĆANJA OBAVEZA PO UGOVORU O GARANCIJI**

(Cesta Banja Luka - Doboj - Faza 1)

između

BOSNE I HERCEGOVINE

i

EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Datum: 8. oktobar 2014. godine

UGOVOR O SAGLASNOSTI ZA UVEĆANJE ZAJMA I PRIHVAĆANJU UVEĆANJA OBAVEZA PO UGOVORU O GARANCIJI

Ovaj ugovor o saglasnosti, potpisan 8. oktobra 2014. godine („Ugovor“), zaključen je između:

- (1) **BOSNE I HERCEGOVINE** („Davalac garancije“); i
- (2) **EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ** („Banka“).

BUDUĆI DA:

(A) Javno poduzeće „Autoputevi Republike Srpske“, Banja Luka („Zajmoprimac“) je sklopilo Ugovor o zajmu dana 26. aprila 2012. godine s Bankom („Ugovor o zajmu“), prema kojem je Banka prihvatila da odobri zajam Zajmoprimcu u iznosu od 150 miliona eura („Zajam“) koji podliježe uslovima i odredbama navedenima ili spomenutima u Prvobitnom ugovoru o zajmu za finansiranje izgradnje 37 km duge dionice autoceste između Doboja i Prnjavora, što predstavlja istočni dio autoputa Banja Luka – Doboj („Projekat“);

(B) Davalac garancije je sklopio Ugovor o garanciji dana 26. aprila 2012. godine s Bankom, s izmjenama i dopunama potpisanim 8. jula 2014. godine („Ugovor o garanciji“), u skladu s kojim se Davalac garancije složio da će dati garanciju za obaveze Zajmoprimca po Ugovoru o zajmu;

(C) Republika Srpska je s Bankom stupila u Ugovor o uzdržavanju zajma dana 26. aprila 2012. godine („Ugovor o uzdržavanju zajma“), prema kojem Republika Srpska pristaje da preuzme određene obaveze s ciljem podržavanja Projekta;

(D) Zajmoprimac je zatražio povećanje iznosa Zajma od 35 miliona eura kako bi pokrio manjak sredstava potrebnih za završetak Projekta; i

(E) Sukladno Amandmanu broj 1 na Prvobitni ugovor o zajmu („Ugovor o amandmanu“) Zajmoprimac i Banka donijeli su Amandman na Prvobitni ugovor o zajmu kako bi osigurali povećanje iznosa Zajma navedenog u Odlomku (D), i s ciljem priznanja ugovora između Republike Srpske i Banke, Republika Srpska priznaje i pristaje na Amandman na Prvobitni ugovor o zajmu kao što je navedeno u Ugovoru o amandmanu.

STOGA, Davalac garancije želi priznati i pristati na izmjene i dopune originalnog Ugovora o zajmu kao što je navedeno u Ugovoru o amandmanu.

Odlomak 1. Definicije i tumačenja

Gdje god su korišteni u ovom ugovoru (uključujući Premabulu), osim ako je drugačije navedeno ili kontekst drugačije nalaže, izrazi definirani u Preambuli imaju značenja koja su im tamo pripisana, a izrazi definirani u Standardnim uslovima, Prvobitnom ugovoru o zajmu, Ugovoru o garanciji i Ugovoru o uzdržavanju zajma imaju značenja koja su im tamo pripisana, te će sljedeći termini imati navedena značenja:

„**Amandmani**“ označavaju amandmane na Prvobitni ugovor o zajmu koji su sačinjeni ili će biti sačinjeni na temelju Odlomka 2(a) Ugovora o amandmanu.

„**Ugovor o amandmanu**“ označava Prvobitni ugovor o zajmu, s izmjenama i dopunama načinjenima u Ugovoru o amandmanu.

Odlomak 2. Potvrde Davaoca garancije

(a) Davalac garancije ovim potvrđuje da je upoznat s uslovima i odredbama Ugovora o amandmanu.

(b) Davalac garancije prihvaća amandmane te potvrđuje da od svojih obaveza proizišlih na temelju Ugovora o garanciji (kako je taj pojam definiran u Recitalu B) neće biti oslobođen niti će se one umanjiti stupanjem na snagu Ugovora o amandmanu te sačinjavanjem amandmana, te će te iste obaveze biti proširene/primjenjivane i na Ugovor o amandmanu.

Odlomak 3. Datum pravosnažnosti

Ovaj ugovor stupa na snagu na datum kada Banka dostavi Davaocu garancije obavijest o tome da Banka prihvaća dokaze da su sljedeći preduslovi ispunjeni ili da je EBRD, prema svom nahođenju, odustao od njihovog ispunjenja, bilo u potpunosti ili djelimično:

(a) Davalac garancije će dostaviti Banci pravno mišljenje (po formi i sadržaju prihvatljivo za Banku) koje će u ime Davaoca garancije dati ministar pravde Bosne i Hercegovine i koje će potvrditi u ime Davaoca garancije da je ovaj ugovor propisno odobren ili ratificiran, i izvršen i isporučen, u ime Davaoca garancije i da predstavlja valjanu i pravno obavezujuću obavezu Davaoca garancije, primjenjivu u skladu s njegovim uslovima.

Odlomak 4. Dodatne garancije

Davalac garancije će o vlastitom trošku poduzeti sve postupke i aktivnosti potrebne ili poželjne za davanje učinka priznavanja i odobrenja navedenih u ovom ugovoru.

Odlomak 5. Mjerodavno pravo i rješavanje sporova

Odredbe Odlomka 8.04 Standardnih uslova ovdje su uključene referencom, te čine sastavni dio ovog ugovora kao da su ovdje iznesene u cijelosti, *mutatis mutandis* i (ne dovodeći u pitanje njihove općenitosti), kao da su ovdje pozivanjem na „Ugovor o garanciji“ bile sastavni dio ovog ugovora.

U ZNAK POTVRDE NAVEDENOG, strane su, preko svojih propisno opunomoćenih predstavnika, potpisale ovaj ugovor u tri primjerka, te su isti dostavljeni na dan i godinu kao što je gore navedeno.

BOSNA I HERCEGOVINA

/svojeručni potpis/

Ime: Nikola Špirić

Funkcija: Ministar finansija i trezora

EUROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

/svojeručni potpis/

Ime: Ian Brown

Funkcija: Šef ureda EBRD Sarajevo

Potvrđujem da ovaj prijevod u cijelosti odgovara originalu, sastavljenom na engleskom jeziku.

Datum: 22.10.2014.

Stalni sudski tumač za engleski i njemački jezik – Marina Čotić